2026/1946

19.8.2026

ÖVERSÄTTNING

Avtal mellan Europeiska unionen och Republiken Djibouti om status för de EU-ledda styrkorna i Republiken Djibouti inom ramen för Europeiska unionens sjöfartsskyddsinsats för att skydda friheten till sjöfart i samband med krisen i Röda havet (Eunavfor Aspides)

EUROPEISKA UNIONEN,

å ena sidan, och

REPUBLIKEN DJIBOUTI, nedan kallad *Djibouti* eller *värdstaten*,

å andra sidan,

tillsammans nedan kallade *parterna*,

SOM ÄR OROADE över ökningen av attacker på handelsfartyg och kommersiella fartyg, som understryker vikten av att fartyg från alla stater åtnjuter sjöfartsrelaterade fri- och rättigheter i Röda havet, inbegripet de handelsfartyg och kommersiella fartyg som transiterar Bab el-Mandeb-sundet, i enlighet med internationell rätt, och

SOM BEAKTAR

— FN:s säkerhetsråds resolutioner 2624 (2022) och 2722 (2024),

— Förenta nationernas havsrättskonvention, utfärdad i Montego Bay den 10 december 1982,

— rådets beslut (Gusp) 2024/583 av den 8 februari 2024 om Europeiska unionens sjöfartsskyddsinsats för att skydda friheten till sjöfart i samband med krisen i Röda havet (Eunavfor Aspides) ([1]),

— skrivelsen från Republiken Djibouti av den 12 mars 2024, i vilken särskilt accepteras att insatsen Eunavfor Aspides sätts in i Djibouti för att anskaffa det stöd som insatsen behöver,

— det faktum att detta avtal inte påverkar parternas rättigheter och skyldigheter enligt andra avtal och andra internationella instrument om inrättande av internationella domstolar, inklusive Romstadgan för Internationella brottmålsdomstolen,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

Tillämpningsområde och definitioner

1. Detta avtal är tillämpligt på de EU-ledda styrkorna och deras personal.

2. Detta avtal är endast tillämpligt inom värdstatens territorium, inbegripet dess inre vatten, dess territorialhav och dess luftrum.

([1]) EUT L, 2024/583, 12.2.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/583/oj.

3. I detta avtal avses med

a) *EU-ledda styrkor* eller *Eunavfor*: EU:s militära högkvarter och nationella kontingenter som bidrar till insatsen, deras fartyg, luftfartyg, utrustning och transportmedel,

b) *insats*: förberedelse, inrättande, genomförande och understödjande av Europeiska unionens sjöfartsskyddsinsats för att skydda friheten till sjöfart i samband med krisen i Röda havet Eunavfor Aspides, som inrättats av Europeiska unionen genom beslut (Gusp) 2024/583,

c) *insatsens befälhavare*: befälhavaren för insatsen,

d) *EU-styrkans befälhavare*: befälhavaren i insatsområdet,

e) *EU:s militära högkvarter*: militära högkvarter och delar av dessa, oavsett var de är förlagda, under ledning av EU:s militära befälhavare som leder eller kontrollerar insatsen militärt,

f) *nationella kontingenter*: enheter, fartyg och luftfartyg samt de trupper som tillhör EU:s medlemsstater och andra stater som deltar i insatsen,

g) *Eunavfors personal*: medlemmar av civil och militär personal som tillhör Eunavfor, liksom personal som utstationerats för att förbereda insatsen och utsänd personal på uppdrag av en sändande stat eller en EU-institution inom ramen för insatsen, som vistas inom värdstatens territorium, med undantag av lokalt anställd personal och personal som anställts av internationella kommersiella företag,

h) *lokalt anställd personal*: personal som är medborgare eller permanent bosatta i värdstaten,

i) *anläggningar*: alla fastigheter, förläggningar och all mark som krävs för Eunavfor och Eunavfors personal,

j) *sändande stat*: en stat som tillhandahåller en nationell kontingent till Eunavfor,

k) *vatten*: värdstatens inre vatten och territorialhav, samt luftrummet ovanför dessa vatten,

l) *officiell korrespondens*: all korrespondens som rör insatsen och dess funktioner.

Artikel 2

Allmänna bestämmelser

1. Eunavfor och dess personal ska respektera värdstatens lagar och andra författningar och avhålla sig från alla åtgärder eller aktiviteter som är oförenliga med insatsens mål.

2. Eunavfor ska regelbundet och i förväg informera värdstatens regering om hur många personer i Eunavfors personal som transiterar genom värdstatens territorium eller som är stationerade där, och om identiteten på de fartyg, luftfartyg och enheter som opererar i värdstatens vatten eller som anlöper dess hamnar.

3. Varje förslag till utstationering eller besök i Djibouti av medborgare från en tredjestat vilka deltar i insatsen ska anmälas i förväg genom en verbalnot till Djibouti i syfte att inhämta dess tillstånd. Om Djibouti inte framfört någon skriftlig invändning inom femton (15) dagar från mottagandet av nämnda anmälan ska Djiboutis myndigheter anses ha gett sitt underförstådda tillstånd till utstationeringen eller besöket av de berörda medborgarna från tredjestaten.

Artikel 3

Identifiering

1. Eunavfors personal som vistas på värdstatens landterritorium ska alltid bära pass eller militära identitetshandlingar.

2. Eunavfors fordon, luftfartyg, fartyg och andra transportmedel ska vara försedda med Eunavfors särskiljande identifieringsmärkning eller registreringsskyltar, som ska anmälas i förväg till värdstatens berörda myndigheter.

3. Eunavfor har rätt att använda Europeiska unionens flagga och förevisa markeringar som militära insignier, titlar och officiella symboler på sina anläggningar, fordon och andra transportmedel. Uniformer som används av Eunavfors personal ska vara märkta med ett särskiljande Eunavfor-emblem.

4. Nationella flaggor eller insignier för de nationella kontingenter som ingår i insatsen får användas på Eunavfors anläggningar, fordon och andra transportmedel och uniformer, i enlighet med beslut av EU-styrkans befälhavare.

Artikel 4

Gränspassage och förflyttning inom värdstatens territorium

1. Medlemmar av Eunavfors personal får endast komma in på värdstatens territorium efter uppvisande av ett giltigt pass och, när det gäller den första inresan, utom för Eunavfors besättningar på fartyg eller luftfartyg, efter uppvisande av en individuell eller kollektiv uppdragsorder utfärdad av Eunavfor. De ska inte omfattas av inspektioner inom ramen för invandrings- och tullkontroller när de reser in till eller ut från eller befinner sig inom värdstatens territorium. Besättningar på Eunavfors fartyg och luftfartyg ska vara undantagna från viseringsreglerna.

2. Medlemmarna av Eunavfors personal ska vara befriade från värdstatens tillämpliga regler om registrering och kontroll av utlänningar, men ska inte förvärva rätt till permanent uppehållsrätt eller hemvist inom värdstatens territorium.

3. En allmän förteckning över Eunavfors resurser som förs in på värdstatens territorium ska lämnas till värdstaten för kännedom.

Dessa resurser ska vara märkta med Eunavfors identifieringsmärke. Eunavfor ska vara befriat från att uppvisa andra tullhandlingar samt från alla kontroller.

4. Medlemmarna av Eunavfors personal får framföra motorfordon och fartyg eller luftfartyg på värdstatens territorium om de innehar giltigt körkort, sjökaptensexamen eller nationell, internationell eller militär pilotlicens som utfärdats av ett av de sändande länderna.

5. För insatsens genomförande ska värdstaten bevilja Eunavfor och Eunavfors personal fri rörlighet och frihet att resa inom dess territorium, inklusive på dess vatten och i dess luftrum. Fri rörlighet på värdstatens territorialhav ska under alla förhållanden omfatta möjligheten att stoppa och ankra.

6. För insatsens genomförande får Eunavfor på värdstatens vatten starta, landa eller ta ombord luftfartyg eller militära anordningar.

7. För insatsens genomförande får Eunavfor och de transportmedel som hyrs av Eunavfor använda allmänna vägar, broar, färjor, flygplatser och hamnar utan att betala tullar, avgifter och liknande pålagor. Eunavfor är inte undantagen från kompenserande ekonomiska bidrag för tjänster som Eunavfor på sin begäran utnyttjar.

8. Djibouti ger Eunavfor tillstånd att tillträda utländska militära anläggningar i Djibouti och att använda dem för utstationering av högst tio (10) personer.

Eunavfor ska genom verbalnot underrätta Djibouti om antalet personer som från och med den 1 januari 2026 har utstationerats på dessa militära anläggningar inom ramen för den övre gräns som anges i första stycket.

Vid exceptionella omständigheter som erkänns av Europeiska unionen och Djibouti, och särskilt om insatsen inte förfogar över någon embarkerad militär stab, skulle Eunavfor kunna föreslå en tillfällig ytterligare utstationering av tjugo (20) personer på en av dessa militära anläggningar under en period på sex (6) månader. Djibouti ska genom en verbalnot underrättas om de exceptionella omständigheterna och närmare uppgifterna om denna utstationering i syfte att inhämta dess tillstånd. Om Djibouti inte framfört någon skriftlig invändning inom femton (15) dagar efter mottagandet av den underrättelsen ska Djiboutis myndigheter anses ha gett sitt underförstådda tillstånd till den tillfälliga ytterligare utstationeringen. Så snart de exceptionella omständigheterna upphör ska antalet personer som utstationeras vid utländska militära anläggningar i Djibouti minskas till högst tio (10) personer.

Artikel 5

Privilegier och immunitet som värdstaten beviljar Eunavfor

1. Eunavfors anläggningar, fartyg och luftfartyg ska vara okränkbara. Företrädare för värdstaten får emellertid bereda sig tillträde dit med medgivande från EU-styrkans befälhavare.

2. Eunavfor, liksom de tillgångar och resurser som den förfogar över, oavsett var de befinner sig och vem som innehar dem, ska åtnjuta immunitet mot rättsliga förfaranden.

3. Eunavfors anläggningar och inredning, andra föremål som finns i dessa anläggningar , liksom Eunavfors transportmedel, får inte bli föremål för husrannsakan, rekvisition, beslag eller exekutiva åtgärder.

4. Eunavfors arkiv och handlingar ska alltid vara okränkbara, var de än finns.

5. Eunavfors officiella korrespondens ska vara okränkbar.

6. Värdstaten ska meddela införseltillstånd för föremål avsedda för insatsen och medge befrielse från alla tullar, avgifter och liknande pålagor, utom avgifter för magasinering, transporter och andra tillhandahållna tjänster.

7. Eunavfor ska vara befriat från alla statliga, regionala och kommunala avgifter, skatter och liknande pålagor för varor som inköps och importeras, tjänster som tillhandahålls och infrastrukturer som används för insatsens behov.

Eunavfor ska inte vara befriat från skatter eller avgifter som utgör ersättning för tillhandahållna tjänster.

Artikel 6

Privilegier och immunitet som värdstaten beviljar Eunavfors personal

1. Eunavfors personal får inte underkastas någon form av gripande eller annat frihetsberövande. Om någon tas på bar gärning på allmänt område av värdstatens polismyndighet får denna, om gärningsmannen har fysiskt skadat någon som är medborgare i värdstaten, gripa denne för att skydda honom eller henne till dess att Eunavfors berörda myndigheter har anlänt.

2. Eunavfors personals handlingar, korrespondens och egendom ska åtnjuta okränkbarhet, utom när det är fråga om de verkställighetsåtgärder som avses i punkt 6.

3. Eunavfors personal ska åtnjuta immunitet i värdstaten vad avser utövandet av dess straffrättsliga jurisdiktion.

Den berörda sändande staten eller den berörda EU-institutionen, allt efter omständigheterna, får häva Eunavfors personals straffrättsliga immunitet. Ett sådant hävande måste alltid vara skriftligt.

4. Eunavfors personal ska åtnjuta immunitet vad avser utövandet av värdstatens civil- och förvaltningsrättsliga jurisdiktion när det gäller muntliga eller skriftliga uttalanden samt alla handlingar utförda inom ramen för sin officiella tjänsteutövning.

Om ett civilrättsligt förfarande inleds mot en medlem av Eunavfors personal vid en av värdstatens domstolar, ska EU-styrkans befälhavare och den berörda sändande statens behöriga myndighet eller den berörda EU-institutionen omedelbart underrättas. Innan ett rättsligt förfarande vid behörig domstol inleds ska EU-styrkans befälhavare och den berörda sändande statens behöriga myndighet eller den berörda EU-institutionen intyga huruvida handlingen i fråga utfördes av medlemmen av Eunavfors personal inom ramen för dennas officiella tjänsteutövning.

Om handlingen utfördes inom ramen för officiell tjänsteutövning ska förfarandet inte inledas och artikel 15 ska tillämpas. Om handlingen inte utfördes inom ramen för officiell tjänsteutövning får förfarandet fortsätta.

Värdstaten ska säkerställa att den behöriga domstolen erkänner det intyg som tillhandahållits av EU-styrkans befälhavare och den berörda sändande statens behöriga myndighet eller den berörda EU-institutionen.

Om den berörda medlemmen av Eunavfors personal inleder ett civilrättsligt förfarande kan vederbörande inte längre åberopa immunitet mot rättsliga förfaranden när det gäller eventuella genkäromål som står i direkt samband med huvudkäromålet.

5. Eunavfors personal är inte skyldig att avlägga vittnesmål.

6. Verkställighetsåtgärder får inte vidtas med avseende på den berörda medlemmen av Eunavfors personal utom om ett civilrättsligt förfarande som inte står i samband med dennes officiella tjänsteutövning inleds mot denne. Egendom som tillhör den berörda medlemmen av Eunavfors personal och som av EU-styrkans befälhavare intygas vara nödvändig för dennes officiella tjänsteutövning, får inte tas i beslag för att verkställa en dom eller ett beslut. Vid civilrättsliga förfaranden ska Eunavfors personal inte underkastas några begränsningar av sin personliga frihet eller några andra tvångsåtgärder.

7. Eunavfors personals immunitet mot rättsliga förfaranden i värdstaten undantar dem inte från den sändande statens jurisdiktion.

8. Eunavfors personal ska i värdstaten vara befriad från all slags beskattning av lön och ersättningar som utbetalas till dem av Eunavfor eller den sändande staten, samt vad gäller alla inkomster som inte härrör från värdstaten.

9. Värdstaten ska, i överensstämmelse med de lagar och andra författningar som den antar, meddela inresetillstånd och medge undantag från tullar, avgifter och liknande pålagor, dock inte avgifter för magasinering, avgifter för transporter och avgifter för likartade tjänster beträffande föremål avsedda för Eunavfors personals personliga bruk.

Eunavfors personal är undantagen från kontroll av sitt personliga resgods såvida det inte finns välgrundad anledning att anta att det innehåller föremål som inte är avsedda för Eunavfors personals personliga bruk, eller föremål som inte får importeras eller exporteras enligt värdstatens lagstiftning eller som omfattas av värdstatens karantänföreskrifter. I sådana fall får kontrollen företas endast i närvaro av den berörda medlemmen av Eunavfors personal eller en representant som bemyndigats av Eunavfor.

Artikel 7

Lokalt anställd personal

1. Eunavfors lokalt anställda personal ska uteslutande bestå av medborgare i Djibouti, utom i de undantagsfall då Djibouti tillåter anställning av utlänningar som är bosatta i Djibouti.

2. Eunavfors lokalt anställda personal åtnjuter inte privilegier eller immunitet. Värdstaten ska emellertid utöva sin jurisdiktion över sådan personal på sådant sätt att fullgörandet av insatsens uppgifter inte onödigtvis hindras.

Artikel 8

Straffrättslig jurisdiktion

En sändande stats behöriga myndigheter får på värdstatens territorium, i samarbete med värdstatens behöriga myndigheter, utöva all straffrättslig jurisdiktion och alla disciplinära åtgärder som lagstiftningen i den sändande staten ger dem när det gäller alla medlemmar av Eunavfors personal som omfattas av nämnda lagstiftning.

Artikel 9

Uniformer och vapen

1. Bärandet av uniform omfattas av regler utfärdade av EU-styrkans befälhavare.

2. För insatsens genomförande får medlemmarna av Eunavfors militära personal bära eller transportera vapen och ammunition om de är bemyndigade till detta enligt order från deras militära överordnade.

Artikel 10

Värdstatens stöd och upphandling

1. Värdstaten ska på begäran bistå Eunavfor med att finna lämpliga anläggningar.

2. Värdstaten ska, så långt dess medel och resurser medger, bistå förberedelse, inrättande, genomförande och understödjande av insatsen.

3. Vilken lag som ska vara tillämplig på avtal som Eunavfor ingår i värdstaten ska fastställas i det berörda avtalet.

4. I varje avtal får det fastställas att det förfarande för tvistlösning som avses i artikel 15.3 och 15.4 ska tillämpas på tvister som uppstår vid tillämpning av avtalet.

5. Värdstaten ska förenkla genomförandet av avtal som Eunavfor ingått med kommersiella aktörer för denna insats.

Artikel 11

Ändring av anläggningar

Eunavfor ska efter föregående tillstånd från värdstaten ha tillåtelse att uppföra eller ändra anläggningar i den mån det krävs av operativa skäl.

Artikel 12

Avlidna medlemmar av Eunavfors personal

1. EU-styrkans befälhavare ska ha rätt att sörja för hemsändning av avlidna medlemmar av Eunavfors personal och av den avlidnes personliga ägodelar och att vidta nödvändiga åtgärder i detta syfte.

2. Obduktion får inte utföras på en avliden medlem av Eunavfors personal utan medgivande av den berörda staten eller i frånvaro av en företrädare för Eunavfor eller den berörda staten.

3. Värdstaten och Eunavfor ska samarbeta så långt det är möjligt för att säkerställa snarast möjliga hemsändning av avlidna medlemmar av Eunavfors personal.

Artikel 13

Säkerheten för Eunavfor och militärpolisen

1. Värdstaten ska vidta lämpliga åtgärder för att garantera tryggheten och säkerheten för Eunavfor och dess personal utanför anläggningarna.

2. Eunavfor har rätt att på värdstatens landterritorium och i dess vatten vidta nödvändiga åtgärder för att skydda Eunavfors anläggningar, fartyg, luftfartyg, samt de fartyg som Eunavfor skyddar, mot anfall eller intrång utifrån, i samarbete med värdstatens behöriga myndigheter.

3. EU-styrkans befälhavare får inrätta en militärpolisenhet för att upprätthålla ordningen inom anläggningarna.

4. Den militärpolisenhet som avses i punkt 3 får även, i samråd och samarbete med värdstatens militärpolis eller polis, ingripa utanför anläggningarna för att säkerställa god ordning och disciplin bland Eunavfors personal.

Artikel 14

Kommunikationer

1. Eunavfor får installera och använda radiostationer för sändning och mottagning samt satellitsystem. Eunavfor ska samarbeta med värdstatens behöriga myndigheter för att undvika konflikter beträffande användning av lämpliga frekvenser. Tillgång till frekvensspektrum beviljas av värdstaten i enlighet med dess gällande lagstiftning.

2. Eunavfor ska ha rätt till obegränsad kommunikation via radio, inbegripet via satellit, mobil eller bärbar radio, via telefon, telegraf, fax och andra medel samt rätt att installera den utrustning som krävs för att säkerställa önskade kommunikationer inom och mellan Eunavfors anläggningar, inbegripet rätten att lägga kablar och markledningar för att tillgodose insatsens behov.

3. Eunavfor får inom anläggningarna vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa befordran av post adresserad till eller avsänd från Eunavfor eller Eunavfors personal.

4. Närmare tillämpningsbestämmelser för denna artikel ska fastställas i särskilda arrangemang tillsammans med värdstatens behöriga myndigheter.

Artikel 15

Skadeståndsanspråk vid dödsfall, skada eller förlust

1. Skadeståndsanspråk i samband med skada på eller förlust av civil eller statlig egendom, liksom skadeståndsanspråk vid dödsfall eller personskada och vid skada på eller förlust av Eunavfors egendom ska göras upp i godo.

2. De skadeståndsanspråk som avses i punkt 1 ska framföras till Eunavfor via värdstatens behöriga myndigheter när det gäller skadeståndsanspråk från juridiska eller fysiska personer i värdstaten, eller till de behöriga myndigheterna i värdstaten när det gäller skadeståndsanspråk framställda av Eunavfor.

3. Om en uppgörelse i godo inte kan nås ska skadeståndsanspråket läggas fram för en skadeståndskommission bestående av samma antal företrädare för Eunavfor och för värdstaten. Anspråken ska regleras i samförstånd.

4. Om en uppgörelse inte kan nås inom skadeståndskommissionen ska följande regler tillämpas:

a) vid skadeståndsanspråk upp till och med 80 000 EUR avgöras på diplomatisk väg av värdstaten och Europeiska unionens företrädare,

b) skadeståndsanspråk som är högre än 80 000 EUR ska lämnas till en skiljedomstol vars beslut ska vara bindande.

5. Den skiljedomstol som avses i punkt 4 b ska bestå av tre skiljedomare varav en skiljedomare ska utses av värdstaten, en av Eunavfor och den tredje ska utses gemensamt av värdstaten och Eunavfor. Om någon av parterna inte utser en skiljedomare inom två månader, eller om ingen överenskommelse kan nås mellan värdstaten och Eunavfor om utseende av den tredje skiljedomaren, ska skiljedomaren i fråga utses av ordföranden i Republiken Djiboutis högsta domstol.

6. Eunavfor och värdstatens administrativa myndigheter ska enas om nödvändiga administrativa bestämmelser för att fastställa skadeståndskommissionens och domstolens mandat, de förfaranden som ska tillämpas inom dessa organ och enligt vilka villkor skadeståndsanspråk kan göras.

Artikel 16

Kontakter och tvister

1. Alla frågor i samband med tillämpningen av detta avtal ska behandlas gemensamt av företrädare för Eunavfor och värdstatens behöriga myndigheter.

2. Om tidigare avgöranden saknas ska tvister som gäller tolkning eller tillämpning av detta avtal avgöras uteslutande på diplomatisk väg av värdstaten och EU:s företrädare.

Artikel 17

Andra bestämmelser

1. Vid hänvisning i detta avtal till Eunavfors och Eunavfors personals privilegier, immunitet och rättigheter, ska värdstatens regering vara ansvarig för tillämpningen och uppfyllandet av dessa genom lämpliga lokala myndigheter i värdstaten.

2. Ingen bestämmelse i detta avtal är avsedd att utgöra, och får heller inte tolkas som, undantag från rättigheter som en medlemsstat i Europeiska unionen eller en annan stat som bidrar till Eunavfor har enligt andra avtal.

Artikel 18

Arrangemang för tillämpningen

För tillämpningen av detta avtal kommer operativa, administrativa, finansiella och tekniska frågor att behandlas enligt särskilda arrangemang som ska fastställas mellan EU-styrkans befälhavare och värdstatens administrativa myndigheter.

Artikel 19

Ikraftträdande och uppsägning

1. Detta avtal träder i kraft vid undertecknandet och ska förbli i kraft under en period på tolv (12) månader, varefter de båda parterna är överens om att göra en första utvärdering. Det ska förlängas med på varandra följande perioder på ett år, såvida inte avtalet sägs upp av någon av parterna med en månads uppsägningstid.

2. Trots punkt 1 i denna artikel ska artiklarna 4.7, 5.1, 5.2, 5.3, 5.6, 5.7, 6.1, 6.3, 6.4, 6.6, 6.8, 6.9, 11 och 15 anses vara tillämpliga från och med datumet för utstationering av den första medlemmen av Eunavfors personal om detta datum infaller före dagen för detta avtals ikraftträdande.

3. Detta avtal får ändras på grundval av en skriftlig överenskommelse mellan parterna.

4. Detta avtals uppsägning påverkar inte de rättigheter och skyldigheter som härrör från genomförandet av avtalet före uppsägningen.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta avtal.

Utfärdat i Djibouti, i två exemplar, på franska, den sextonde juli tjugohundratjugosex.

För Europeiska unionen

.....

För Republiken Djibouti

.....